Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jestem murem, a moje piersi jak wieże\* – jestem teraz w jego oczach jak ta, która znalazła pokój.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Wieża, מִגְּדָל (migdal), może ozn. wieżę strażniczą ufortyfikowanego miasta (<x>120 17:9</x>;<x>120 18:8</x>; <x>140 26:9</x>), wieżę pośrednią w murach konieczną do obrony miasta (<x>140 14:6</x>;<x>140 26:15</x>;<x>140 32:5</x>), wieżę wybudowaną w terenie otwartym dla obrony obszarów nieufortyfikowanych (<x>70 9:52</x>; <x>140 27:4</x>; <x>330 27:11</x>), <x>260 8:10</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Czy jestem teraz w jego oczach jak ta, która znalazła pokój? [↑](#footnote-ref-3)